

2017 서울도시건축비엔날레 홍보 및 출판기념회를 위한 런던 공무국외출장 결과보고

2017 . 07 . 21 .

문서번호	서울도시건축비엔날레 레사무국-2547	국장	대표이사				
결재일자	2017.07.25.	07/22 정소익	07/25 이근				
공개여부	공개	협 조		팀장			
방침번호				07/24 이상묵			

추진근거	- 2017 서울도시건축비엔날레 홍보 계획보고(대표이사방침 제1858호, 2017.05.16.) - 서울비엔날레 총감독 운영계획(대표이사방침 제736호, 2016.03.17.)		
대 내 외 협력현황	부서(단체)명	협약내용	협약결과
	영국 Victoria & Albert Museum	장소 및 홍보 협조	협약 완료

※ 문서내용을 위와 같이 간단히 요약하세요.

서울디자인재단
(서울도시건축비엔날레사무국)

사전 검토항목

※ 해당사항이 없을 경우 '무 ✓' 표시하시기 바랍니다.

검 토 항 목	검토여부 '✓' 표시	
시 민 참 여 고 려 사 항	시 민 :	유 <input type="checkbox"/> () 무 ✓
	이 해 당 사 자 :	유 <input type="checkbox"/> () 무 ✓
	전 문 가 :	유 ✓ (해외 전문가 참여) 무 <input type="checkbox"/>
	옴 브 즈 만 :	유 <input type="checkbox"/> () 무 ✓
법 령 및 기 타 고 려 사 항	법 령 규 정 :	교통 <input type="checkbox"/> 환경 <input type="checkbox"/> 재해 <input type="checkbox"/> 기타 <input type="checkbox"/> 무 ✓
		고용효과 <input type="checkbox"/> 노동인지 <input type="checkbox"/> 균형인지 <input type="checkbox"/>
	기 타 :	취약계층 <input type="checkbox"/> 성인지 <input type="checkbox"/> 장애인 <input type="checkbox"/> 디자인 <input type="checkbox"/>
		갈등발생 가능성 <input type="checkbox"/> 유지관리 비용 <input type="checkbox"/> 무 ✓
타 자 원 의 활 용	중 앙 부 처 :	유 <input type="checkbox"/> () 무 ✓
	민 간 단 체 :	유 ✓ (英 V&A 박물관 장소사용) 무 <input type="checkbox"/>
	기 업 :	유 <input type="checkbox"/> () 무 ✓
관 계 기 관 및 단 체 협 의	관 계 기 관 :	유 <input type="checkbox"/> () 무 ✓
	관 련 단 체 :	유 <input type="checkbox"/> () 무 ✓

2017 서울도시건축비엔날레 홍보 및 출판기념회를 위한 런던 공무국외출장 결과보고

2017 서울도시건축비엔날레의 첫 번째 출판물 "IMMINENT COMMONS: URBAN QUESTIONS FOR THE NEAR FUTURE_SEOUL BIENNALE OF ARCHITECTURE AND URBANISM 2017" 영문본 출판을 기념하여 라운드테이블을 개최. 서울비엔날레에 대한 사전 이해와 관심을 증대시키고 연계 기관과의 협업을 공고히 하고자 함

1. 귀국 보고서 개요

가. 출장개요			
여 행 국	영국	출장도시	런던
방문기관	<ul style="list-style-type: none"> ▪ V&A 뮤지엄 ▪ 영국문화원 ▪ GLA(런던시청) 		
출장목적	분 야	행사 홍보 라운드테이블 및 출판기념회	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 해외홍보파트너인 Urban Next와 공동 기획 / 런던 V&A 뮤지엄 후원 ▪ 2017 서울비엔날레 및 출판물 #1 소개 ▪ 주제 "Imminent Commons 공유도시" 관련 라운드테이블 개최 ▪ 라운드테이블 내용을 국내외 온라인 홍보 콘텐츠로 활용 		
출장기간	분 야	2017 서울비엔날레 추진	
	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 서울비엔날레 X 영국문화원 협력 방식 논의 ▪ '도시전' 내 런던 전시 추진 및 관련 행사 추진 협의 ▪ 출판물 #2 및 #3 기획 및 추진 관련 논의 ▪ 홍콩/서울 출판기념회 및 홍보행사 관련 논의 		
출장기간	<ul style="list-style-type: none"> ▪ 배형민, 정소익 : 2017. 7. 3. ~ 2017. 7. 5. (2박3일간) ▪ 알레한드로 자에라폴로 : 2017. 7. 4. ~ 2017. 7. 5. (1박2일간) 		
출 장 자	소 속	직 급	성 명
	서울비엔날레 사무국	2017 서울비엔날레 총감독	배형민
		사무국장	알레한드로 자에라폴로
나. 출장결과 요약			
<ol style="list-style-type: none"> 1. 2017 서울비엔날레 및 출판물#1 홍보 <ul style="list-style-type: none"> - 서울비엔날레 주제 및 프로그램 소개 - 출판물#1 소개 - 국내외 온라인홍보 콘텐츠 수집 2. 2017 서울비엔날레 프로그램 추진 협의 <ul style="list-style-type: none"> - 영국문화원 협력 방식 정리 - 도시전>런던 콘텐츠 및 관련 행사 정리 3. 2017 서울비엔날레 출판물#2 및 #3 기획 방향 정리 <ul style="list-style-type: none"> - 출판물 구성 및 발간 시점 정리 - 홍콩/서울 출판기념회 및 홍보행사 추진 방향 정리 			

2. 출장내용

1. 일별 세부 일정

일시	내용	비고
7. 2. (일) 20:00	배형민 감독 런던 도착	
7. 3. (월) 09:00	정소익 런던 도착	
11:00 ~ 12:00	V&A Clore Study Room(행사장) 점검 (배형민, 정소익, Urban Next 스텝, V&A 스텝)	
		
13:30 ~ 15:00	서울비엔날레 X 영국문화원 협력 논의	영국문화원 붙임문서2. 회의록 참조(회의1)
		
16:00 ~ 18:00	'도시전>런던' 관련 회의	GLA(런던시청) 붙임문서2. 회의록 참조(회의2)
		
7. 4. (화) 09:00	알레한드로 감독 런던 도착	
11:00 ~ 12:30	출판물#2 기획회의 1차 (배형민, 정소익, 라몬 프랏)	V&A 붙임문서2. 회의록 참조(회의3)

			
	14:00 ~ 17:30	2017 서울비엔날레 라운드테이블 및 출판기념회	V&A Clore Study Room
			
	17:30 ~ 18:30	행사장 정리	
7. 5. (수)	10:00 ~ 13:00	<ul style="list-style-type: none"> 출판물#2 기획회의 2차 / 홍콩,서울 출판기념회 논의 (배형민, 알레한드로, 라몬 프랏, 정소익)  <ul style="list-style-type: none"> 영국 가디언지 기자(올리버 웨인라이트) 면담 	붙임문서2. 회의록 참조(회의4)
	15:00	공항 이동, 출국 수속	
7. 6. (목)	15:30	인천 도착	

2. 주요 활동

■ 2017 서울비엔날레 라운드테이블 및 출판기념회

- 행사명 : 2017 서울비엔날레 '공유도시'
Seoul Biennale 2017 'Imminent Commons'



출판물 #1 표지

- 일 시 : 2017. 7. 4.(화) 14:00 ~ 17:30
- 장 소 : V&A Kensington London
Clore Study Room (2층)
- 후 원(장소 및 운영) : V&A
- 참가자

분 류	참가자
서울비엔날레	○ 배형민 총감독 ○ 알레한드로 총감독 ○ 정소익
Urban Next (해외홍보파트너)	Ramon Prat
V&A	○ Jevgenija Ravcova (International Initiatives) ○ Rory Hyde (Architecture curator)
발제자	○ Mario Carpo (바틀렛대학 건축사교수) ○ Jennifer Gabrys (골드스미스대학 사회학부교수)
초청자(청중)	불임3. 2017 서울비엔날레 라운드 테이블 및 출판기념회 초청자 명단 참조

Dear Sarah,

Within the scope of the Seoul Biennale of Architecture and Urbanism 2017, co-directed by Hyunghin Pai and Alejandro Zaera-Polo, we would like to invite you to come on 4th July, 2:00 p.m. to 5:00 p.m., at the V&A Museum, in the Clore Study Room, where we will be hosting a round table discussion between two co-directors and two other speakers: Mario Carpo and Jennifer Gabrys. After their conversation, we will open up the discussion and we would like to invite you to participate on the debate about the urban questions for the near future of the cities. At the end, we will be launching the publication "Imminent Commons: Urban Questions for the Near Future" published by Actar Publishers.

The debate will be filmed, edited and published in urbanext.net, a digital platform to rethink cities.

We hope you will accept our invitation and that you will be able to join us there. Please, confirm your attendance at international.initiatives@vam.ac.uk, before Friday 30th June.

All the best,
Ricardo.

Seoul Biennale of Architecture and Urbanism: Imminent Commons: Round Table Discussion
@ the V&A Museum, in the Clore Study Room

Within the scope of the Seoul Biennale of Architecture and Urbanism 2017, co-directed by Alejandro Zaera-Polo and Hyunghin Pai, Actar publishers and urbanNext are going to promote the publication "Imminent Commons: Urban Questions for the Near Future", three months before the international conferences and exhibitions.

Seoul Biennale proposes a set of basic commons—an evolving network of agencies, resources, and technologies—as the critical issue in the move towards a sustainable and just urbanism. As an alternative to the modern city, the Seoul Biennale proposes 9 commons—four resources of air, water, energy, and earth, and five commonalities of connecting, making, moving, recycling, sensing—as the foundation of a new urban cosmopolitan. The Seoul Biennale presents these intertwined commons as technologies, practices, and spaces that traverse institutional and market mechanisms.

July 2017
4

Alejandro Zaera-Polo
Hyunghin Pai
Jennifer Gabrys
Mario Carpo

From 2:00 PM to 5:00 PM
IMMINENT COMMONS
General debate
Seoul Biennale
→ Roundtable with participants

BOOK LAUNCH
"Imminent Commons: Urban Questions for the Near Future"
→ Drinks reception

Join us at V&A Museum
Please, confirm your attendance at international.initiatives@vam.ac.uk

→ Forward this email to a friend

Friend on Facebook Follow on Instagram Seoul Biennale Home

We welcome your feedback about this newsletter or any aspect of the urbanNext. Please write to us: press@actar.com

If you'd rather be unsubscribed from our mailing list or change how you receive these emails, [update your preferences](#) or [unsubscribe from this list](#)



Copyright © 2017 urbanNext. All rights reserved.

A project promoted by Actar Publishers

urbanNext.net



In Mediapartner with

THE ARCHITECTS NEWS PAPER

Architizer

THE ARCHITECTS NEWS PAPER

ACSA ASSOCIATION OF CONTEMPORARY ARCHITECTS

행사 초청 e-flyer

• 상세 프로그램

시 간	내 용	참가자
14:00 ~ 14:10	행사 소개	Rory Hyde (V&A)
14:10 ~ 15:10	발제	배형민 (총감독) Alejandro Zaera-Polo (총감독) Mario Carpo (출판물#1 공동저자) Jennifer Gabrys (출판물#1 공동저자)
15:10 ~ 16:30	발제자 토론	
16:30 ~ 17:30	질의 응답	청중 ※ 불임3. 2017서울비엔날레 라운드테이블 및 출판기념회 초청자명단 참조
17:30 ~	리셉션(V&A 제공)	



■ 2017 서울비엔날레 추진 회의

• 회의 1

- 일 시: 2017. 7. 3. 월 13:30 ~ 15:00
- 장 소: RIBA (영국건축사협회)
- 참가자: 영국문화원 - Sarah Mann, ADF 디렉터;
Gwendolin Webber, 건축 PM
서울비엔날레 - 배형민 총감독, 정소익
- 안 건: 영국문화원 협력 방식 논의
①게스트시티 관련 ②영국문화원 공식 행사 관련
- 상세내용 (불임문서 2. 회의록 참조)

- **회의 2**

- 일 시: 2017. 7. 3. 월 16:00 ~ 18:00
- 장 소: GLA (Greater London Authority 런던시청)
- 참가자: GLA - Alex Marsh, Senior Project Officer
NLA(런던 전시 후원사) - Debbie Whitefield, Deputy Chair
영국문화원 - Gwendoline Webber, 건축 PM
We Made That(도시전 참여작가) - Oliver Goodhall
서울비엔날레 - 배형민 총감독, 정소익
- 안 건: 도시전>런던 전시 기획 방향 및 콘텐츠 공유
게스트시티의 방향 조정 공유
런던 전시 관련 프로그램 논의
- 상세내용 (붙임문서 2. 회의록 참조)

- **회의 3**

- 일 시: 2017. 7. 4. 화 11:00 ~ 12:30
- 장 소: V&A Kensington London
- 참가자: Actar(서울비엔날레 해외출판사) - Ramon Prat, 편집장
서울비엔날레 - 배형민 총감독, 정소익
- 안 건: Book2 기획방향 논의(1차)
- 상세내용 (붙임문서 2. 회의록 참조)

- **회의 4**

- 일 시: 2017. 7. 5. 수 10:00 ~ 13:00
- 장 소: Princi (V&A 주변 카페)
- 참가자: Actar(서울비엔날레 해외출판사) - Ramon Prat, 편집장
서울비엔날레 - 배형민 총감독, 알레한드로 총감독, 정소익
가디언(영국일간지) - Oliver Wainwright, 저널리스트
- 안 건: Book2 기획방향 논의(2차)
Book1 출판기념회 : 홍콩, 서울
가디언지 저널리스트 면담
- 상세내용 (붙임문서 2. 회의록 참조)

3. 주요 출장 성과

- **2017 서울비엔날레 및 출판물#1 홍보**

- 영국 런던 중심으로 활동 중인 전문가 네트워크 대상으로 서울비엔날레 소개

- 서울비엔날레 창설 취지와 목표에 대한 공감대를 형성하고 초대 행사 개최에 대한 호기심 고취 및 방문 의사 확인
- 서울시의 도시 혁신 의지와 이를 위한 노력, 지원을 소개하여 서울시 정부에 대한 긍정적 이미지 제고
- 2017 서울비엔날레의 주제 및 프로그램 소개를 통해 문제의식을 공유하고 담론을 주도함으로써 서울을 국제적인 도시 논의의 중심으로 부각
- **출판물#1 소개를 통해 연구 중심의 서울비엔날레 정체성 부여**
 - 서울비엔날레 행사의 학술적, 개념적 배경을 부각시킴으로써 행사 중심의 비엔날레가 아니라 연구 중심, 담론 중심의 비엔날레임을 전달
 - 서울비엔날레의 중장기적 미션과 역할에 대한 전문가 네트워크의 지지 확보
- **국내외 전문가 대상 홍보 콘텐츠 확보**
 - 라운드테이블 내용 기록을 바탕으로 전문가 대상 온라인 홍보 콘텐츠 제작
 - 해외홍보포털 Urban Next 및 뉴스레터 등에 지속적으로 노출 예정

■ 2017 서울비엔날레 프로그램 추진 협의

- **영국문화원과 협력 방식 정리**
 - 영국의 정부를 대변하는 공식 기관으로서 서울비엔날레와 영국 간 공식적인 협력 관계 확인 : 한영 상호교류의 해>Connected City, 도시전의 City in Focus_런던 등
 - 서울비엔날레 내 영국의 공식행사 범위 정리 : 10월 말 Connected City 행사 기간에 집중
- **도시전>런던 콘텐츠 및 관련 행사 정리**
 - 런던 전시의 준비 상황 점검 및 전시장 디자인 방향 논의 : 현재 회의 중 논의된 방향으로 전시장 디자인 완료, 제작 추진 중
 - City in Focus_런던 및 생산도시>서울어패럴 연계 런던 관련 행사 추진 : '17. 9. 3. 도시전 라운드테이블과 서울어패럴 상영회 연계 방안 기획 추진 중

■ 2017 서울비엔날레 출판물 #2 및 #3 기획 방향 정리

- **출판물 #2 및 #3 기획 방향 논의**
 - 2017 서울비엔날레 출판물 전체의 방향 정리 : Questions, Answers, Seoul
 - 구성
 - 출판물#2 Answers : 주제전+도시전, 350쪽, 국문/영문 동시 출판(개막 시)
 - 출판물#3 Seoul : 현장프로젝트 및 시민참여프로그램 중심으로 추진 과정 및 반응 모니터링, 250쪽, 국문/영문 동시 출판(폐막 시)

- 업무분장
 - 공동총감독 : 출판물#2 구성 방향 및 목차 정리(~7/11)
 - Actar(출판 총괄, 해외출판사) : 원고 취합, 기획, 편집, 일정 총괄
 - 워크룸(국내출판사) : 번역, 편집디자인
- **2017 서울비엔날레 및 출판물 #1 홍보 행사 기획 : 홍콩, 서울**
 - 홍콩 : 2017. 8. 28. 월, 홍콩대
 - 서울 : 2017. 8. 31. 목, 돈의문박물관마을
 - “비엔날레와 책”을 주제로 디자이너 커뮤니티와 연계하여 진행
 - 협력 파트너 - 북소사이어티(공유도서관 큐레이터), 워크룸(국내출판사)

■ 해외 언론 홍보 추진

- 가디언지 기자 **Oliver Wainwright** 면담
 - The Guardian,
 - <https://www.theguardian.com/artanddesign/architecture>
 - Oliver Wainwright : Architecture and design Critic
 - 프레스 투어(8/31)에 초청 예정
 - 본격 취재 전 사전 면담을 통해 정보 전달 및 이해 증진 도모

4. 후속조치

- **2017 서울비엔날레 출판물 #2 및 #3 기획 방향 최종 정리**
 - ~ 2017. 7. 11. 개막식에 맞춘 출판물#2 발간 가능 여부 타진 및 방향 정리
- **2017 서울비엔날레 및 출판물 #1 홍보 행사 기획 : 홍콩, 서울**
 - 홍콩대 파트너 및 일정 최종 확정
 - 서울 행사 세부 계획 수립
- **City in Focus_런던 X 생산도시>서울어패럴 연계 프로그램 기획**
- **해외 저널리스트 초청 대상자 최종 선정 및 초청**

5. 공적항공마일리지 이용정보

소 속	서울도시건축비 엔날레사무국	직 급(직 위)	총감독	성 명	배형민
공무 여행지	일 시	2017년 7월 3일 ~ 2017년 7월 5일 (2박 3일)			
	항공 경유지	오스트리아 비엔나(도착지) / 영국 런던(출발지) ※ '17.6.25.~'17.7.2. 개인일정: 비엔나~런던 교통비 사비 지출			
마일리지 이용정보	기존 마일리지	- 마일			
	신규 누적 마일리지	항공사	대한항공		
		누적 마일리지	10,783마일		
	금번 사용 마일리지	활용방법	<input type="checkbox"/> 항공권 구매 <input type="checkbox"/> 좌석 업그레이드		
		사용 마일리지	0 마일		
	마일리지 이용불가	사유 : <input type="checkbox"/> 좌석 사정 <input type="checkbox"/> 적립 마일리지 부족			
총 누적 마일리지	- 마일				

소 속	서울도시건축비 엔날레사무국	직 급(직 위)	총감독	성 명	알레한드로 자에라폴로
공무 여행지	일 시	2017년 7월 4일 ~ 2017년 7월 5일 (1박 2일)			
	항공 경유지	영국 런던			
마일리지 이용정보	기존 마일리지	- 마일			
	신규 누적 마일리지	항공사	British Airways		
		누적 마일리지	6,920마일		
	금번 사용 마일리지	활용방법	<input type="checkbox"/> 항공권 구매 <input type="checkbox"/> 좌석 업그레이드		
		사용 마일리지	0 마일		
	마일리지 이용불가	사유 : <input type="checkbox"/> 좌석 사정 <input type="checkbox"/> 적립 마일리지 부족			
총 누적 마일리지	- 마일				

소 속	서울도시건축비엔날레사무국	직 급(직 위)	2급(국장)	성 명	정소익
공무 여행지	일 시	2017년 7월 3일 ~ 2017년 7월 5일 (2박 3일)			
	항공 경유지	네덜란드 암스테르담(도착지) / 영국 런던(출발지) ※ '17.6.29.~'17.7.2. 개인일정: 암스테르담~런던 교통비 사비 지출			
마일리지 이용정보	기존 마일리지	59,399마일			
	신규 누적 마일리지	항공사	대한항공		
		누적 마일리지	11,091마일		
	금번 사용 마일리지	활용방법	<input type="checkbox"/> 항공권 구매 <input type="checkbox"/> 좌석 업그레이드		
		사용 마일리지	0 마일		
	마일리지 이용불가 총 누적 마일리지	사유 : <input type="checkbox"/> 좌석 사정 <input checked="" type="checkbox"/> 적립 마일리지 부족			
	70,490마일				

- 붙임 : 1. 관련계획: 2017 서울도시건축비엔날레 출판기념회 행사 개최를 위한
공무국외출장 계획안
(대표이사방침 제2426호, 2017.6.21.) 1부
2. 서울비엔날레 국외공무출장 회의록 (2017.7. 런던 1~4) 1부.
3. 2017 서울비엔날레 라운드테이블 및 출판기념회 초청자 명단 1부.
4. 해외기관교류 DB 1부.
5. 해외인사 명함 사본 1부.
6. 마일리지 증빙자료(정소익) 1부. 끝.